



**191.001**

**Bedienungsanleitung**

**Samowar**

Seite 3 bis 20

**D/A/CH**

**Instruction manual**

**Samovar**

from page 21 to 38

**GB/UK**

**Mode d'emploi**

**Samovar**

de page 39 à page 56

**F/B/CH**

**Инструкция по эксплуатации**

**Самовар**

Seite 57 bis 74

**RUS**

**V3/0111**

**Bedienungsanleitung griffbereit  
am Produkt aufbewahren!**

<b>1. Allgemeines</b>	<b>4</b>
1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung	4
1.2 Symbolerklärung	4
1.3 Haftung und Gewährleistung	5
1.4 Urheberschutz	5
1.5 Konformitätserklärung	5
<b>2. Sicherheit</b>	<b>6</b>
2.1 Allgemeines	6
2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes	6
2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung	7
<b>3. Transport, Verpackung und Bedienung</b>	<b>8</b>
3.1 Transportinspektion	8
3.2 Verpackung	8
3.3 Lagerung	8
<b>4. Technische Daten</b>	<b>9</b>
4.1 Baugruppenübersicht	9
4.2 Technische Angaben	10
<b>5. Installation und Bedienung</b>	<b>10</b>
5.1 Sicherheitshinweise	10-11
5.2 Aufstellen und Anschließen	11
5.3 Bedienung	11-16
<b>6. Reinigung und Wartung</b>	<b>16</b>
6.1 Sicherheitshinweise	16
6.2 Reinigung und Entkalkung	17-18
6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung	18
<b>7. Mögliche Funktionsstörungen</b>	<b>19</b>
<b>8. Entsorgung</b>	<b>20</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Str. 28  
 D-33154 Salzkotten  
 Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**  
 (14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)

## 1. Allgemeines

### 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

### 1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



#### **WARNUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können.*

*Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.*



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

*Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam.*

*Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.*



#### **ACHTUNG!**

*Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.*



#### **HINWEIS!**

*Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.*



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

*Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!*

### 1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den Hersteller.



#### **HINWEIS!**

***Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.***

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

### 1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.



#### **HINWEIS!**

***Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.***

### 1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

## 2. Sicherheit

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

### 2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

### 2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes



#### **ACHTUNG!**

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

## 2.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechend der Angaben in der Bedienungsanleitung gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich von qualifiziertem Kundendienst vorzunehmen.

Der **Samowar** ist nur zur Verwendung im Haushalt bestimmt.

Der **Samowar** ist für die optimale **Zubereitung von Tee** und anderen **Heiß- und Instant-getränken** geeignet.

Den **Samowar** nicht verwenden für:

- das Erhitzen von Milch oder schäumenden Flüssigkeiten;
- das Erhitzen von Suppen, Saucen oder ähnlicher dickflüssiger Speisen;
- das Aufwärmen oder Brühen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Einfüllen und Erwärmen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten oder Stoffe.



### **ACHTUNG!**

***Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.***

***Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.***

***Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.***

## 3. Transport, Verpackung und Lagerung

### 3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen.

Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

### 3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Geräts nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.



#### **HINWEIS!**

**Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.**

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

### 3.3 Lagerung

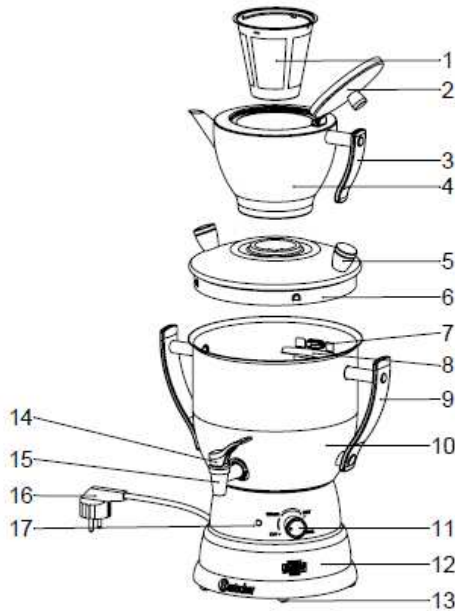
Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

## 4. Technische Daten

### 4.1 Baugruppenübersicht



1. Teesieb
2. Deckel Teekanne
3. Griff Teekanne
4. Teekanne, Inhalt: 1,2 Liter
5. Griff Deckel
6. Deckel
7. Dampf-Auslassöffnung
8. Max. Füllstandmarkierung bzw. -Vorrichtung Wasserbehälter
9. Griff Wasserbehälter
10. Wasserbehälter, Inhalt: 3,0 Liter
11. Temperaturrehregler
12. Sockel mit integrierter Netzleitung und Kabelaufwicklungsraum
13. Rutschfeste Silikonstellfüße
14. Ablasshahnhebel
15. Ablasshahn
16. Netzleitung mit integriertem Stecker
17. Betriebskontrolllampe



## 4.2 Technische Angaben

Bezeichnung	Samowar
Artikel-Nr.:	<b>191.001</b>
Ausführung:	Edelstahl
Temperaturregelung:	stufenlos
Inhalt:	3 Liter
Anschlusswert:	230 V ~ 50 Hz 1500 W
Abmessungen:	Ø 310 mm, H 370 mm
Gewicht:	1,7 kg
Zubehör:	Teekanne (Inhalt 1,2 Liter), Teesieb

Technische Änderungen vorbehalten!

## 5. Installation und Bedienung

### 5.1 Sicherheitshinweise



#### **WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.**

**Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.**

**Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.**

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.



#### **WARNUNG! Heiße Oberfläche!**

**Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß. Um Verbrennungen zu vermeiden, heiße Geräteteile nicht berühren!**

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.

- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



**WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!**

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!**

**Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).**

**Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen!**

**Sicherheitshinweise beachten!**

## 5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und nicht wärmeempfindlich ist.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf eine Unterlage mit wasserempfindlicher Oberfläche. Herausspritzendes Wasser kann Schäden verursachen.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** unter einen Hängeschrank.
- Stellen Sie das Gerät **niemals** auf einen brennbaren Untergrund (z.B.: Tischdecke).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

## 5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile vor dem ersten Gebrauch (siehe auch **6.2 „Reinigung“**).
- Füllen Sie den Wasserbehälter bis zur max. Füllstandsmarkierung mit Wasser und kochen Sie dieses auf. Das Wasser wegschütten.
- Wiederholen Sie dieses 2-3 Mal.
- Füllen Sie nun die gewünschte Menge frisches Wasser (**nur bis zur max. Füllstandsmarkierung**) in den Wasserbehälter.



## **WARNUNG! Verbrühungsgefahr!**

**Maximale Füllmenge genau einhalten! Eine Überfüllung des Wasserbehälters kann zum Überkochen des Wassers und zu Verbrühungen führen!**



## **HINWEIS!**

**Um die Aufwärmphase abzukürzen, kann auch heißes Wasser aufgefüllt werden. Bei Verwendung von kaltem Wasser muss das Wasser länger erhitzt werden.**

- Setzen Sie den Deckel fest auf und stellen Sie die Teekanne auf den Deckel.
- Stellen Sie sicher, dass der Temperaturrehregler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.
- Schließen Sie jetzt das Gerät an eine Einzelsteckdose an.
- Drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn. Das Thermostat ermöglicht die stufenlose Einstellung der Wassertemperatur. Sie haben die Wahl zwischen folgenden Einstellungen: **Kochen / Intervallkochen (BOIL) / heiß (HOT) / warm (WARM)**.
- Um Wasser aufzukochen, stellen Sie die Temperatur auf die höchste Stufe ein. Drehen Sie den Temperaturrehregler im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
- Die Betriebskontrolllampe leuchtet auf. Sie zeigt an, dass das Gerät heizt. Nach einigen Minuten kocht das Wasser. Das sehen Sie an dem aufsteigenden Dampf.

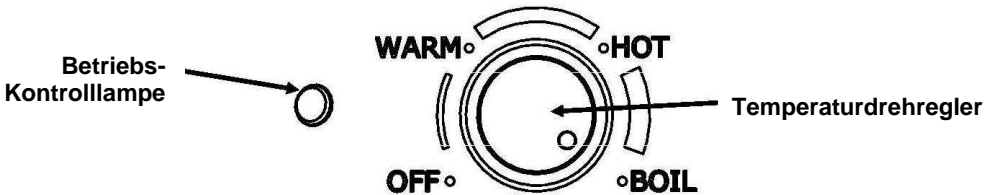


## **WARNUNG! Verbrühungsgefahr!**

**Nehmen Sie niemals während des Kochens den Deckel vom Samowar ab. Austretender heißer Dampf kann zu Verbrühungen der Hände, Arme und des Gesichts führen!**

- Wenn Sie den Temperaturrehregler in dieser Position belassen, kocht das Wasser ununterbrochen und irgendwann verdampft es komplett. Um die ununterbrochene Kochfunktion zu vermeiden, drehen Sie den Temperaturrehregler soweit zurück, bis die Kontrolllampe am Sockel des Gerätes erlischt.
- Nach einiger Zeit schaltet die Kontrolllampe wieder ein und das Gerät heizt das Wasser wieder auf. So regelt das Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit viel Energie.

## Richtwerte und Einstellungen des Temperaturreglers



- **BOIL** - Kochendes Wasser: Temperaturdrehregler bis zum Anschlag; Wassertemperatur ca. 100°C
- Intervallkochen: ca.  $\frac{1}{4}$  bis  $\frac{1}{2}$  Umdrehung zurück, nachdem das Wasser kocht; Wassertemperatur ca. 95°C – 100°C
- **HOT** - Heißes Wasser: ca.  $\frac{1}{2}$  Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 85°C – 95°C
- WARM**◦ - Warmes Wasser: ca.  $\frac{3}{4}$  Umdrehung zurück, Wassertemperatur ca. 60°C – 70°C
- Den Samowar schalten Sie komplett aus, indem Sie den Temperaturrehregler gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Position **OFF**) drehen. Die Kontrolllampe erlischt.
  - Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet. Das Thermostat schaltet ab, sobald kein (oder zu wenig) Wasser im Wasserbehälter ist.
  - Sollte der Überhitzungsschutz ausgelöst haben, das Gerät von der Steckdose trennen und einige Minuten abkühlen lassen, bevor Sie wieder Wasser in den Wasserbehälter füllen.
  - Trennen Sie das Gerät von der Steckdose (Netzstecker ziehen!), wenn es nicht mehr benutzt wird.

## Teezubereitung

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze *Camellia sinensis*. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit 85°C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

## Schwarzer Tee

- Setzen Sie das mitgelieferte Teesieb in die Teekanne ein.
- Füllen Sie die Teeblätter in das Sieb (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder die Teebeutel direkt in die Teekanne (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 - 2 Tassen).
- Setzen Sie den Deckel auf den Wasserbehälter und die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.



### **ACHTUNG!**

***Stellen Sie die Teekanne so auf den Deckel, dass der ausweichende Dampf nicht an den Griff der Teekanne kommt und dieser dadurch heiß wird!***

- Lassen Sie das Wasser aufkochen.
- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.



### **ACHTUNG!**

***Heißer Dampf entweicht! Benutzen Sie Topflappen! Eventuell kann ein wenig Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.***

- Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Ablasshahn. Durch leichtes Drücken nach unten öffnet sich der Ablasshahn und Sie können Wasser entnehmen. Sobald Sie loslassen, verschließt er sich wieder. Möchten Sie viel Wasser entnehmen, z.B. um die Teekanne zu füllen, kippen Sie den Ablasshahnhebel nach hinten. Er rastet in dieser Stellung ein. Erst wenn Sie den Hebel nach vorn kippen, verschließt sich der Ablasshahn wieder.
- Füllen Sie **max. 1 Liter** Wasser in die Teekanne.
- Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit exakt 2,86 g Tee pro Tasse). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.



## HINWEIS!

**Die Stärke des Teekonzentrates können Sie nach Ihrem Geschmack bestimmen. Beachten Sie die auf der Teepackung angegebene Ziehzeit des Tees, da diese sich von Teesorte zu Teesorte unterscheidet.**

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie das Teesieb (Teebeutel) aus der Teekanne.
- Danach gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas (in beliebiger Menge), und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können. Stellen Sie den Drehkopf etwas höher als die Position **•HOT** ein (aber nicht bis zum Anschlag), damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Signallampe geht im Zyklus an und aus. Die Maximaleinstellung sollte nur zum ersten Aufkochen des Wassers benutzt werden.

## Grüner Tee

- Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Grüner Tee sollte in der Regel **nicht** mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50-70°C. Die meisten grünen Tees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 70°C. Je hochwertiger der grüne Tee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit 50-60°C heißem Wasser gebrüht.
- Normale grüne Tees müssen etwa 1 - 3 Minuten ziehen, während hochwertige grüne Tees nur etwa 1 - 1½ Minuten ziehen müssen. Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.
- Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee. Etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.
- Wasser im Wasserbehälter zum Kochen bringen. Danach etwas heißes Wasser in die Tassen geben (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt). Den Drehknopf auf Position **WARM** (je nach Teesorte) zurückdrehen und das Wasser leicht abkühlen lassen (etwa 5-6 Min.). Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen. Die Teekanne wie zuvor beschrieben auf den Wasserbehälter setzen, damit der Tee weiterhin heiß bleibt und entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee verfahren.

## Kräutertee



### **ACHTUNG!**

**Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 - 10 Minuten ziehen lassen. Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel.**

- Für Kräutertees – ob lose oder als Teebeutel – gilt, dass diese immer mit sprudelndem, kochendem Wasser übergossen und die angegebene Ziehdauer eingehalten werden sollte. Denn in Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime, wie z. B. Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertee.
- Kräutertee sollte auf keinen Fall nur mit warmem Wasser zubereitet werden, etwa um ihn schneller auf eine trinkbare Temperatur zu bringen. Gerade für Säuglinge, kleine Kinder und Kranke könnten sich dahinter Gesundheitsrisiken verbergen, wenn in einem ungünstigen Fall im Kräutertee Keime enthalten sind. Ebenso sollte aufgegossener Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden.  
Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen.

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker **niemals** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.



### **ACHTUNG!**

**Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!**

## 6.2 Reinigung und Entkalkung

### Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Entleeren Sie das Gerät nach jeder Benutzung.
- Spülen Sie den Wasserbehälter des Gerätes gründlich mit klarem Wasser aus.



#### **ACHTUNG!**

***Der Wasserbehälter des Samowars muss in regelmäßigen Abständen vollständig restentleert und gereinigt (desinfiziert) werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitsschädlichen Keimen zu vermeiden.***

- Reinigen Sie die Außenseite des Samowars mit einem weichen feuchten Tuch und trocknen Sie das Gerät anschließend gründlich ab.



#### **WARNING! Gefahr durch elektrischen Strom!**

***Reinigen Sie den Sockel des Samowars niemals unter fließendem Wasser, da dieses in das Gerät gelangen und Verletzungen durch Stromschläge verursachen kann.***

- Reinigen Sie die Teekanne, das Teesieb und den Deckel des Gerätes gründlich mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach.



#### **HINWEIS!**

***Der Deckel des Gerätes, die Teekanne und das Teesieb sind spülmaschinengeeignet!***

- Verwenden Sie ausschließlich ein weiches Tuch und benutzen Sie **niemals** irgendeine Art von groben Reinigern, welche das Gerät zerkratzen könnte.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gereinigt wurde, bevor Sie es an einem trockenen Platz verstauen.



## Entkalkung



### **ACHTUNG!**

***Reklamationen werden nicht anerkannt, wenn der Samowar nicht – wie in der Bedienungsanleitung beschrieben – regelmäßig entkalkt wird.  
Derartige Reklamationen sind kein Gewährleistungsfall!***

- Ungünstige Wasserbedingungen können zur Bildung von Kalkablagerungen führen. Diese Kalkablagerungen verursachen längere Aufheizzeiten und führen zu Beschädigungen des Gerätes.
- Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.



### **ACHTUNG!**

***Entkalken Sie den Samowar regelmäßig!***

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit frischem Wasser auf, geben Sie in das Wasser Essig oder einen handelsüblichen Entkalker und kochen Sie diese Lösung auf.
- Ein Teil der Lösung lassen Sie durch den Ablasshahn fließen, um die Kalkablagerungen im Ablasshahn zu entfernen.
- Wiederholen Sie das Aufkochen der Entkalkungslösung noch 1–2-mal.
- Das Gerät einige Zeit abkühlen lassen.
- Schütten Sie die Entkalkungslösung nach dem Entkalken weg. Spülen Sie den Wasserbehälter gründlich mit frischem Wasser mehrfach aus und lassen Sie ein Teil des Wassers durch den Ablasshahn ab.
- Sollte die Teekanne auch von Kalkablagerungen betroffen sein, verfahren Sie mit dieser so, wie mit dem Wasserbehälter des Samowars.



### **HINWEIS!**

***Um Kalkablagerungen zu vermeiden, benutzen Sie gefiltertes Wasser!***

## 6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Kabel beschädigt ist. Wenn das Kabel Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst. Beachten Sie zuvor die Hinweise zur Fehlersuche im Abschnitt 7.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. **Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.**

## 7. Mögliche Funktionsstörungen



### **ACHTUNG!**

*Ziehen Sie bei Störungen während des Betriebes den Netzstecker.*

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
<b>Gerät ist eingeschaltet, funktioniert jedoch nicht.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker nicht an der Steckdose angeschlossen.</li> <li>• Haussicherung ausgefallen, weil andere Geräte mit hoher Leistung gleichzeitig angeschlossen sind.</li> <li>• Der Temperaturrehregler nicht auf der richtigen Position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzstecker an der Steckdose anschließen.</li> <li>• Trennen Sie in diesem Fall zuerst das Gerät vom Netz. Schalten Sie dann die Sicherung wieder ein.</li> <li>• Temperaturrehregler auf die gewünschte Position drehen.</li> </ul>
<b>Gerät ist eingeschaltet, aber die Kontrolllampe leuchtet nicht auf.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolllampe defekt.</li> <li>• Der Temperaturrehregler nicht auf der richtigen Position.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Händler kontaktieren.</li> <li>• Temperaturrehregler auf die gewünschte Position drehen.</li> </ul>
<b>Das Gerät schaltet ab.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Überhitzungsschutz hat ausgelöst, weil sich zu wenig Wasser oder kein Wasser im Wasserbehälter befindet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerät abkühlen lassen und Wasser auffüllen.</li> </ul>

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie das Gerät sofort ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Händler.

## 8. Entsorgung

### Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.



#### **WARNING!**

***Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.***



#### **HINWEIS!**



***Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tel.: +49 (0) 5258 971-0

Fax: +49 (0) 5258 971-120

**Service-Hotline: 0180 5 971 197**

(14ct/Min. aus dem deutschen Festnetz)